

УДК 811.112.2; 821.112.2

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-61-1-79-90

РАЗВИТИЕ ГЕРМАНИСТИКИ В РОССИИ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Ж. В. Никонова¹, С. И. Дубинин², В. Т. Малыгин³

¹Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия

²Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С. П. Королева, Самара, Россия

³Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации,
Москва, Россия

Германистика понимается традиционно как область языкознания, изучающая процессы и закономерности образования германских языков, формы их существования на разных этапах общественной жизни и развития германских народов, структуру и функционирование современных германских языков. Однако развитие германистики в Германии и других немецкоязычных странах в последние десятилетия свидетельствует о том, что предметная область современной германистики ограничена сферой немецкого языка и литературы. Такой подход к рассмотрению германистики зафиксирован в вузовских курсах по германистике и позиционируется в программных документах Немецкого союза германистов. Современные исследования в области германистики включают несколько смежных предметных областей, таких как немецкая лингвистика, современная немецкая литература, немецкие средневековые исследования и немецкая дидактика, часто переплетающиеся с предметной областью «культурология». С 1980-х гг. немецкая германистика разделена на германскую и зарубежную германистику. Русская германистика как значимая часть зарубежной германистики имеет свою историю становления и развития и обладает на сегодняшний день большим научным и инновационным потенциалом. Такой уровень развития стал возможен благодаря глубоким фундаментальным исследованиям советских германистов, обеспечивших становление и развитие отечественной германистики по оригинальному — российскому — пути. Советские германисты и в дальнейшем их ученики и последователи внесли большой вклад в разработку фундаментальных и прикладных проблем германистики. На современном этапе большую роль в консолидации усилий отечественных германистов и развитии германистики играет Российский союз германистов (РСГ), основная цель которого заключается в поддержке отечественных научных исследований языка и литературы стран немецкоязычного региона. В период с 2003 по 2022 год при поддержке немецких партнеров, прежде всего ДААД, РСГ провел 20 ежегодных научных мероприятий (конференций, съездов) на площадках ведущих вузов в различных городах России (Москва, Санкт-Петербург, Казань, Калининград, Нижний Новгород, Коломна, Смоленск, Тамбов, Тверь). В этих мероприятиях принимали активное участие немецкие коллеги. По итогам съездов и конференций РСГ обеспечил издание Ежегодника РСГ, заслуженно получившего в 2023 году статус периодического рецензируемого издания из перечня

изданий ВАК. При поддержке партнеров РСГ обеспечил активное развитие научного обмена и подготовку молодых кадров, в том числе в рамках отдельных мероприятий, грантовых и стипендиальных программ. Изменение международной повестки России в 2022–2023 гг. непосредственно повлияло на развитие партнерских связей РСГ с зарубежными коллегами. Заморожены многие программы научного обмена и поддержки научных изданий. Однако научный и инновационный потенциал, накопленный отечественной школой германистики, и совместные наработки ученых-германистов в рамках РСГ гарантируют дальнейшее устойчивое развитие германистики в России.

Ключевые слова: германистика; отечественная германистика; германская филология; лингвистика; литературоведение; тенденции развития германистики.

Цитирование: Никонова Ж. В., Дубинин С. И., Малыгин В. Т. Развитие германистики в России в современных условиях // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 1 (61). С. 79–90. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-61-1-79-90.

The Development of Germanic Studies in Russia in Modern Conditions

Zhanna V. Nikonova¹, Sergey I. Dubinin², Viktor T. Malygin³

¹N. A. Dobrolyubov Linguistics University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia

²Samara National Research University, Samara, Russia

³Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow, Russia

Germanic studies is traditionally understood as the field of linguistics which studies the processes and regularities of the formation of Germanic languages, the forms of their existence at different stages of social life and the development of Germanic nations, as well as the structure and functioning of modern Germanic languages. However, the development of Germanic studies in Germany and other German-speaking countries in recent decades suggests that the subject area of modern Germanic studies is limited to the sphere of the German language and literature. This approach to understanding Germanic studies is fixed in related university courses and is positioned in the policy documents of the German Association of Germanists. Contemporary research in the field of Germanic studies includes several related subject areas, such as German linguistics, modern German literature, German medieval studies, and German didactics, often intertwined with the subject area of “cultural studies.” Since the 1980s, Germanic studies has been divided into German and foreign domains. Germanic studies in Russia has its own history of formation and development and today possesses great research and innovation potential. This level of development has been made possible thanks to the fundamental works of Soviet Germanists, who ensured the emergence and development of Germanic Studies in Russia along the original – Russian – path. Soviet Germanists and their students and followers have made substantial contributions to the development of fundamental and applied Germanic studies. At the present stage, an important role in consolidating the efforts of Russian Germanists and in the development of Germanic Studies is played by the Russian Union of Germanists (RUG), whose main objective is to support Russia’s scholars’ research into the language and literature of the German-speaking countries. In the period from 2003 to 2022, with the support of its German partners, first and foremost the DAAD, the RUG held 20 annual scientific events (conferences, congresses) in major universities in various Russian cities (Moscow, St. Petersburg, Kazan, Kaliningrad, Nizhny Novgorod, Kolomna, Smolensk, Tambov, Tver’), with German colleagues actively participating in these events. Following the

results of the congresses and conferences, the RUG has annually published its Yearbook, which in 2023 was included in the official list of peer-reviewed academic journals recommended by Higher Assessment Board of Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation for publishing the results of PhD and advanced PhD theses. With the support of its partners, RUG has actively promoted academic exchange and training of young scholars, including grant and scholarship programs as well as individual events. The change in Russia's international agenda in 2022-2023 has directly affected the development of RUG partnerships with foreign colleagues, as many academic exchange programs and much of the support for academic publications have been frozen. However, the research and innovation potential accumulated by the Russian school of Germanic Studies and the joint groundwork of Russian scholars within the RUG guarantees further sustainable development of Germanic studies in Russia.

Key words: Germanic studies; domestic Germanic studies; Germanic philology; linguistics; literary studies; development trends in Germanic studies.

Citation: Nikonova, Zhanna V., Dubinin, Sergey I., Malygin, Viktor T. (2023) The Development of Germanic Studies in Russia in Modern Conditions. *LUNN Bulletin*, 1 (61), 79–90. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-61-1-79-90.

1. Введение

Под германистикой в современной науке о языке традиционно понимается область языкознания, изучающая процессы и закономерности образования германских языков, формы их существования на разных этапах общественной жизни и развития германских народов, структуру и функционирование современных германских языков. Германистика включает комплекс научных дисциплин, связанных с изучением языков, литературы, истории, материальной и духовной культуры германоязычных народов (Чемоданов 1990: 100).

Однако существует другая трактовка германистики как предметной области, ограничивающая сферу ее интересов немецким языком и литературой.

Такой подход к рассмотрению германистики распространен на современном этапе в высших учебных заведениях Германии и немецкоязычных стран и позиционируется в программных документах Немецкого союза германистов.

В частности, на официальном сайте данного профессионального союза указывается, что изначально германистика была наукой о языке, литературе, культуре, религии, праве и экономике германских народов. В XIX в. исследования «немецкой древности» послужили основой для укрепления германской национальной культуры. В некоторых старых европейских университетах еще можно встретить первоначальный набор учебных дисциплин в структуре институтов германистики. Но английский язык давно отделился от немецкого горизонта и стал самостоятельной предметной областью. Поэтому на сегодняшний день германистика ограничена немецкой

литературой и языком. Германистика часто используется как синоним терминов «немецкая филология» и «немецкий язык и литературоведение» и ставит перед собой задачу исследования, документирования и передачи немецкого языка и литературы во всех их исторических и современных проявлениях с целью обеспечить профессиональную компетентность специалистов в тех областях, в которых лингвистическое и литературное образование имеет важное значение для формирования немецкой идентичности (DGV, 15.01.2023). В этом значении германистика часто именуется как немецковедение. Современные исследования в области германистики включают несколько смежных предметных областей, таких как немецкая лингвистика, современная немецкая литература, немецкие средневековые исследования и немецкая дидактика, также переплетающиеся с предметной областью «культурология». С 1980-х гг. германистика была разделена на германскую и зарубежную германистику (Там же).

Русская германистика как часть германистики имеет свою историю и свои научные традиции.

Настоящая работа ставит своей целью описать периоды становления и развития германистики в России в контексте социально-экономических условий страны, роль Российского союза германистов в развитии германистики в России, а также перспективы дальнейшего развития российской германистики в условиях актуальной международной повестки России.

2. Материалы и методы исследования

Материалом для исследования выступают данные научной литературы и сведения из открытых источников. Методология исследования представлена общенаучными методами наблюдения, анализа и синтеза, аналогии.

3. Результаты исследования и их обсуждение

Интерес к исследованию и изучению немецкого языка и немецкой литературы в России обусловлен их историческим развитием. С 1930-х гг. практически до конца века немецкий язык как учебная дисциплина в существенном объеме был включен в учебные курсы в школе и высших учебных заведениях. Большое внимание уделялось подготовке высококвалифицированных кадров и кадров высшей квалификации в области германистики.

«Германистика как область филологии была представлена в разных крупных научных и образовательных центрах, прежде всего Москвы и Ленинграда, где, начиная с 20-х годов, трудились ведущие специалисты таких профилей, как литературоведение и языкознание, — Петроградский университет, Государственный институт истории искусств с Отделом словесных искусств, Научно-исследовательский институт сравнительного

изучения литератур и языков Запада и Востока (ИЛЯЗВ), затем Институт речевой культуры им. Н. Я. Марра, преобразованный в Государственный институт языкознания, Институт языка и мышления Академии наук СССР, Педагогический институт им. А. И. Герцена (кафедра западноевропейских языков), Институт литературы (Пушкинский Дом) с Западным отделом, Ленинградский институт истории, философии и литературы (ЛИФЛИ), позднее филологический факультет Ленинградского университета с кафедрой западноевропейских литератур, Институт языкознания Академии наук СССР (основан в 1950 г.) с Ленинградским Отделением» (Бабенко 2020), факультеты немецкого языка, романо-германской филологии в МГУ, МГПИИЯ им. Мориса Тореза, ГГПИИЯ им. Н. А. Добролюбова, других вузах России, где велось преподавание германских языков и проводилось их исследование в различных аспектах. Эта предыстория, связанная с интенсивным развитием германистики в целом ряде научно-исследовательских центров и высших учебных заведений страны, послужила основанием для открытия отдельного сектора германских языков и тем самым признания того, что германистика является неотъемлемой частью научно-образовательной повестки России.

К 1960-м гг. отечественная германистика была обеспечена кадрами высочайшей квалификации, обладавшими, благодаря своему глубокому фундаментальному филологическому образованию, уникальными знаниями и особым научно обоснованным взглядом на многие проблемные вопросы германистики.

В научной литературе имеются сведения, что «работы советских германистов характеризуются последовательным историзмом в исследованиях типологического и социального аспектов языкового материала. В 60–70-х гг. изданы фундаментальные труды по сравнительно-исторической и историко-типологической грамматике германских языков, разрабатывались проблемы функционирования германских литературных языков в различные исторические периоды их развития и основы теории национальных вариантов языка на материале германских языков» (Чемоданов 1990: 100). Среди наиболее значимых трудов (Жирмунский 1963; Прокопш 1964; Чемоданов 1967), «Историко-типологическая морфология германских языков» (Историко-типологическая... 1977) и др.

«Большой вклад советские германисты внесли в изучение истории отдельных германских языков (английского — В. Н. Ярцева, Б. А. Ильиш, А. И. Смирницкий, немецкого — Жирмунский, О. И. Москальская, нидерландского — Миронов, скандинавских языков — М. И. Стеблин-Каменский), немецкой диалектологии (Жирмунский)» (Чемоданов 1990: 100), а также в исследования по типологии германских литературных язы-

ков донационального периода, разработку «проблемы национальных вариантов английского и немецкого литературных языков, которые обслуживают несколько наций и функционируют одни в течение нескольких столетий (американский вариант английского языка), другие — несколько десятилетий (немецкий язык ГДР). Эта проблема, неоднократно становившаяся ареной дискуссий за рубежом, в советской науке получила теоретическое обоснование. В ряде работ (Г. В. Степанов, В. Н. Ярцева, А. Д. Швейцер) разработана теория языковой ситуации и языковых состояний, проблема взаимодействия внешней и внутренней систем языка, изучены важнейшие варианты отдельных языков (английского в США, Канаде, Австралии — Швейцер, немецкого в Австрии, Швейцарии — А. И. Домашнев)» (Там же).

Научное наследие советских ученых-германистов получило на рубеже веков свое дальнейшее развитие в трудах своих учеников и последователей. Все научные и образовательные организации высшего образования продолжают развивать лучшие традиции отечественной германистики.

В частности, как отмечает И. А. Краева, «Московский государственный лингвистический университет продолжает и развивает традиции российского лингвистического образования, сохраняя все научные школы, доказавшие свою витальность, на протяжении многих десятилетий. По-прежнему были и остаются востребованными стилистическая школа профессора И. Р. Гальперина, продолжает свою научную жизнь грамматическая школа профессора Л. С. Бархударова, интенсивно работает школа теории текста и коммуникативной лингвистики профессора Г. В. Колшанского и мн. др. известные научные школы. Особое место в ряду научных школ занимают те из них, которые внесли существенный вклад в становление и развитие российской (советской) германистики: школа немецкой фразеологии профессора И. И. Чернышевой; школа немецкой грамматики и грамматики текста профессора О. И. Москальской; школа функциональной стилистики немецкого языка профессора Э. Г. Ризель; школа стилистической грамматики профессора Е. И. Шендельс; школа вербальных и невербальных аспектов речевой коммуникации профессора М. Д. Городниковой» (Краева 2022: 6).

Особый вклад в развитие германистики и консолидацию сил германистов в России в период с начала 2000 г. до настоящего времени вносит Российский союз германистов (далее — РСГ), созданный в 2003 г. при поддержке Германской службы академических обменов (ДААД).

РСГ является профессиональным союзом, «самостоятельной организацией российских преподавателей высшей школы и ученых, базирующейся на принципах добровольности и общественной пользы», созданной с целью

поддержки «научных исследований языка и литературы стран немецкоязычного региона» (Устав Российского союза германистов, 15.01.2023).

В традициях Немецкого союза германистов РСГ включает литературоведческую и лингвистическую секции и имеет конкретные задачи в том, чтобы поддерживать и представлять, как в России, так и за рубежом, деятельность отечественных специалистов в рамках специальности «Германистика» (литературоведение и лингвистика), способствовать профессиональным контактам его членов и обмену информацией между ними путем публикации Ежегодника РСГ, поддерживать научные и педагогические инициативы, связанные с поддержкой молодых ученых, студентов и аспирантов, координировать исследования в области германистики в России, организовывать лекционные поездки и осуществлять научные публикации (напр., журналы, научные сборники, монографии и т. п.) (Там же).

В период с 2003 по 2022 г. РСГ провел 20 ежегодных научных мероприятий (конференций, съездов) на площадках ведущих вузов в различных городах России (Москва, Санкт-Петербург, Казань, Калининград, Нижний Новгород, Коломна, Смоленск, Тамбов, Тверь) с последующей публикацией работ в Ежегоднике РСГ «Русская германистика».

Традиционно в каждом научном мероприятии РСГ принимали участие немецкие германисты (Г. Куссе из Дрезденского университета, У. Фехнер из Бохума, Й. Леман из Фрайбургского университета и мн. др.), что обеспечивало живой обмен между германистами России, Германии и других немецкоязычных стран. На первом съезде РСГ всех участников приветствовал лично президент Немецкого союза германистов, что подчеркивает непосредственную связь между двумя профессиональными союзами (Ehlich 2004). Информация о проведении научных мероприятий РСГ нашла отражение в различных научных изданиях (см., например, [Быкова 2012; Быкова 2014]).

Тематика научных мероприятий охватила широкий круг проблемных вопросов современной германистики на пересечении многих лингвистических теорий:

- 2003 г. — Русская германистика: лица и позиции;
- 2004 г. — Русская германистика в 20 веке: темы и концепции;
- 2005 г. — Национальное варьирование немецкого языка и специфика литератур Австрии, Германии, Люксембурга и Швейцарии;
- 2006 г. — Центр и периферия в литературе, языке и науке;
- 2007 г. — Типология текстов Нового времени;
- 2008 г. — Границы в языке, литературе и науке;
- 2009 г. — Парадигмы в языке, литературе и науке;
- 2010 г. — Культурные коды в языке, литературе и науке;

- 2011 г. — Сравнительно-сопоставительные подходы в германистике;
2012 г. — Гетерогенность и гибридность как предмет изучения в германистике;
2013 г. — Языковая системность и дискурсивные практики;
2014 г. — Литература и война: ситуация 1914–1918 годов;
2015 г. — Германистика и компаративистика в интердисциплинарных контекстах;
2016 г. — Немецкий язык в контексте процессов глобализации: актуальные проблемы отечественной германистики;
2017 г. — Революция и эволюция в немецкоязычных литературах;
2018 г. — Активные процессы в языке и литературе: социокультурные основания;
2019 г. — Типология текстов и дискурсивные практики в немецкоязычном культурном пространстве;
2020 г. — Литература, идентичность и история в немецкоязычном пространстве;
2021 г. — Разнообразие в контексте современного гуманитарного знания: ‘Diversity’ в фокусе литературоведения. Разнообразие в архитектуре немецкого языка;
2022 г. — Германистика: контуры, доминанты, перспективы.
В 2023 г. проведение XXI съезда РСГ запланировано по теме «Немецкоязычные дискурсы и тексты: эволюция, трансформации, корреляции».

За десять лет своей интенсивной общественной работы по развитию и популяризации отечественной германистики РСГ объединил усилия многих сотен опытных и молодых германистов из всех регионов РФ и 30 стран мира, обеспечил информирование о достижениях отечественной германистики через свой официальный сайт, апробацию результатов научных исследований на дискуссионных площадках ежегодных научных мероприятий и публикацию лучших работ в Ежегоднике РСГ в соответствии с самыми строгими правилами для авторов. Это позволило Ежегоднику РСГ войти с 23 марта 2023 г. в перечень периодических рецензируемых изданий, которые рекомендует Высшая аттестационная комиссия при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук по научным специальностям 5.9.6 — Языки народов зарубежных стран (германские языки) (филологические науки) и 5.9.2 — Литературы народов мира (филологические науки). Тем самым РСГ доказал системность и высокий уровень качества своей работы по развитию отечественной германи-

стики и кадров высшей квалификации, прежде всего через постоянное повышение уровня профессиональной компетентности участников научных мероприятий.

Поддержка мероприятий РСГ со стороны Германской службы академических обменов (ДААД), Германского исследовательского сообщества (ДФГ) и Австрийского культурного форума позволила обеспечить интенсивный живой научный обмен, получение и публикацию результатов научно-исследовательской деятельности отечественных германистов не только в Ежегоднике РСГ и его спецвыпусках в России, но и в изданиях за рубежом (см., например, [Kemper 2000; Schneider & al. 2002; Babenko 2002a, 2002b; Yevseyev 2003; Radtschenko 2004; Breiteneder, Dobrovol'skij 2005; Lappo-Danilevskij 2007; Burger, Dobrovol'skij & al. 2007; Donec 2002; Gaschkova 2005, 2007, 2008; Skorniakova 2008]).

Особо следует отметить самое внимательное отношение РСГ к начинающим германистам, нашедшее отражение в том числе в программе ежегодных научных мероприятий в виде отдельных секций и круглых столов для молодых ученых, а также в поддержке их участия в стипендиальных и грантовых программах зарубежных партнеров РСГ. Данные мероприятия обеспечили существенный приток молодых специалистов в профессиональное сообщество отечественных германистов за последние несколько лет.

Изменение международной повестки России в 2022–2023 гг. непосредственно повлияло на партнерские связи РСГ с зарубежными коллегами. Заморожены многие программы научного обмена и поддержки научных изданий.

В этих условиях РСГ не меняет своих целей и задач и продолжает свою традиционную деятельность по проведению ежегодных научных мероприятий с последующим изданием лучших докладов в Ежегоднике РСГ. К сожалению, участие носителей немецкого языка в мероприятиях РСГ существенно ограничено. Но РСГ находится в поиске новых форм и инструментов, которые смогли бы в полной мере обеспечить реализацию уставных задач и достижение главной цели РСГ — поддержки научных исследований языка и литературы стран немецкоязычного региона.

Безусловно, позитивным в связи с этим оказывается опыт проведения научных мероприятий в онлайн-формате, который был получен в период пандемии и позволяет обеспечивать живое научное общение, несмотря на расстояние.

РСГ как профессиональный союз, объединяющий отечественных германистов — представителей научных и образовательных организаций высшего образования России, хранящих и развивающих или, напротив, только создающих научные школы по изучению проблем современной германисти-

ки, выступает на текущем этапе залогом сохранения и по возможности дальнейшего развития отечественной германистики в текущих условиях и продолжает с оптимизмом смотреть в будущее и работать.

4. Заключение

Отечественная германистика обладает большим научным и инновационным потенциалом, обеспечена кадрами высочайшей квалификации, обладающими уникальными знаниями по многим проблемным вопросам современной германистики. Наличие научных школ во многих российских научных и образовательных организациях высшего образования, развивающих традиции советской германистики и способных к воспроизводству научных кадров, а также профессионального союза (РСГ), обеспечивающего консолидацию германистов — представителей всех регионов РФ, гарантирует дальнейшее устойчивое развитие германистики в России в текущих условиях изменения международной повестки РФ.

Список литературы / References

- Бабенко Н. С. История сектора германских языков [Электронный ресурс] // Институт языкознания Российской Академии наук, 2020. URL: <https://iling-ran.ru/web/ru/history/departments/german> (дата обращения: 15.01.2023) [Babenko, Nataliya S. (2020) (2023, January 15) Istoriya sektora germanskikh yazykov (History of Germanic Languages Sector). *Institute of Linguistics of the Academy of Sciences of Russia*. Retrieved from <https://iling-ran.ru/web/ru/history/departments/german>. (In Russian)].
- Быкова О. И. Девятый съезд Российского союза германистов // Вестник Воронежского государственного университета. 2012. № 1. С. 231–232. [Bykova, Olga I. (2012) Devyatyy s'yezd Rossiyskogo soyuza germanistov (The 9th Congress of the Russian Union of Germanists). *Proceedings of Voronezh State University*, 1, 231–232. (In Russian)].
- Быкова О. И. Одиннадцатый съезд Российского союза германистов // Вестник Воронежского государственного университета. 2014. № 2. С. 137–138. [Bykova, Olga I. (2014) Odinnadtsatyy s'yezd Rossiyskogo soyuza germanistov (The 11th Congress of the Russian Union of Germanists). *Proceedings of Voronezh State University*, 2, 137–138. (In Russian)].
- Жирмунский В. М. Введение в сравнительно-историческую грамматику германских языков. М.; Л.: АН СССР, 1963. [Zhirmunskiy, Viktor M. (1963) *Vvedeniye v sravnitel'no-istoricheskuyu grammatiku germanskikh yazykov* (Introduction to the Comparative Historical Grammar of the Germanic Languages). Moscow; Leningrad: AN SSSR. (In Russian)].
- Историко-типологическая морфология германских языков / ред. М. М. Гухман. М.: Наука, 1977. [Gukhman, Mirra M. (ed.) (1977) *Istoriko-tipologicheskaya morfologiya germanskikh yazykov* (Historical and Typological Morphology of the Germanic Languages). Moscow: Nauka. (In Russian)].

- Краева И. А. Актуальные научные исследования в российской германистике начала XXI века (из теоретико-практического опыта МГЛУ) // Германистика и лингводидактика в Московском и Минском государственных лингвистических университетах: истоки, развитие, перспективы / ред. А. И. Горожанов и др. Казань: Бук, 2022. С. 6–17. [Krayeva, Irina A. (2022) Aktual'nyye nauchnyye issledovaniya v rossiyskoy germanistike nachala XXI veka (iz teoretiko-prakticheskogo opyta MGLU) (Actual Scientific Research in Russian German Studies at the Beginning of the 21st century (From the Theoretical and Practical Experience of MSLU). In Gorozhanov, Aleksey I. & al. (eds) *Germanistika i lingvodidaktika v Moskovskom i Minskom gosudarstvennykh lingvisticheskikh universitetakh: istoki, razvitiye, perspektivy* (German Studies and Linguodidactics at the Moscow and Minsk State Linguistic Universities: Origins, Development, Prospects). Kazan': Buk, 6–17. (In Russian)].
- Прокош Э. Сравнительная грамматика германских языков. М.: Наука, 1964. [Prokosch, Eduard. (1964) *Sravnitel'naya grammatika germanskikh yazykov* (A Comparative Germanic Grammar). Moscow: Nauka. (In Russian)].
- Устав Российского союза германистов [Электронный ресурс] // Российский союз германистов. URL: <https://germanistenverband.ru/about-us/ustav> (дата обращения: 15.01.2023) [Ustav Rossiyskogo soyuza germanistov (Charter of the Russian Union of Germanists) (2023, January 15). *Rossiyskiy soyuz germanistov*. Retrieved from <https://germanistenverband.ru/about-us/ustav>. (In Russian)].
- Чемоданов Н. С. Германистика // Лингвистический энциклопедический словарь / ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 100–101. [Chemodanov, Nikolay S. (1990) Germanistika (Germanic Studies). In Yartseva, Viktoriya N. (ed.) *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* (Linguistic Encyclopedic Dictionary). Moscow: Sovetskaya entsiklopediya (Soviet Encyclopedia), 100–101. (In Russian)].
- Чемоданов Н. С. Германские языки // Советское языкознание за 50 лет / ред. Ф. П. Филин. М.: Наука, 1967. [Chemodanov, Nikolay S. (1967) *Germanskiye yazyki* (Germanic Languages). In Filin, Fedot P. (ed.) *Sovetskoye yazykoznanie za 50 let* (Soviet Linguistics for 50 years). Moscow: Nauka. (In Russian)].
- Babenco, Natalija S. (2002a) Deutsche Sprachgeschichtsschreibung im Umfeld der modernen linguistischen Theorien. In Weisinger, P. (ed.) *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000 „Zeitwende — Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert“*. Bd. 3. Bern u. a.: Peter Lang, 15–20. (In German).
- Babenco, Natalija S. (2002b) Russisch. In Janich, Nina & Greule, Albrecht. (eds) *Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch*. Tübingen: Narr. (In German).
- Breiteneder, Evelyn & Dobrovol'skij, Dmitrij O. (eds) (2005) *Dostoevskij in Focus: Textlexikographie und Phraseologie*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. (In German).
- Burger, Harald; Dobrovol'skij, Dmitrij; Kühn, Peter & Norrick, Neal R. (eds) (2007) *Phraseologie: Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung* (= *Phraseology: an international handbook of contemporary research*). 2 Bde / 2 vols. Berlin; New York: Walter de Gruyter. (In German).
- DGV — Deutscher Germanistenverband: Vereinigung der deutschen Hochschulgermanistinnen und Hochschulgermanisten. (2023, January 15) Retrieved from <http://www.germanistenverzeichnis.phil.uni-erlangen.de/isbgerm/aufgaben.html>. (In German).

- Donec, Pavel N. (2002) *Grundzüge einer allgemeinen Theorie der interkulturellen Kommunikation*. Aachen: Shaker. (In German).
- Gaschkova, Margarita G. (2005) *Die Ausdrucksmittel der ingressiven und diminutiven Aktionsarten im Deutschen im Vergleich mit dem Russischen*. Regensburg: S. Roderer Verlag. (In German).
- Gaschkova, Margarita G. (2007) *Wörterbuch der ingressiven Verben. Russisch — Deutsch*. Regensburg: S. Roderer Verlag. (In German).
- Gaschkova, Margarita G. (2008) *Sprache im Spiegel der Expressivität*. Regensburg: S. Roderer Verlag. (In German).
- Grußwort des Vorsitzenden des Deutschen Germanistenverbandes, Prof. Dr. Dr. h.c. Konrad Ehlich zum Gründungskongreß des Russischen Germanistenverbandes (RGV) // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. Том I / отв. ред. Н. С. Павлова. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 9–10. [Grußwort des Vorsitzenden des Deutschen Germanistenverbandes, Prof. Dr. Dr. h.c. Konrad Ehlich zum Gründungskongreß des Russischen Germanistenverbandes (RGV) (2004). In Pavlova, Nina. (ed.) *Russkaya germanistika: Yezhegodnik Rossiyskogo soyuza germanistiv* (Germanic Philology in Russia: Yearbook of the Russian Union of Germanists). Vol. 1. Moscow: YAzyki slavyanskoy kul'tury, 9–10. (In German-Russian).
- Kemper, Dirk. (2000) Nun sag', wie hast du's mit der Revolution. Das Ringen um eine neue Kulturpolitik und Wissenschaftskonzeption im Spiegel der Goethe-Forschung. In Vietta, Silvio & Kemper, Dirk. (eds) *Germanistik der siebziger Jahre. Zwischen Innovation und Ideologie*. München: Wilhelm Fink Verlag, 169–199. (In German).
- Lappo-Danilevskij, Konstantin Yu. (2007) *Gefühl für das Schöne. J. J. Winckelmanns Einfluss auf Literatur und Ästhetisches Denken in Russland*. Köln; Weimar; Wien: Böhlau. (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavische Forschungen, Bd. 57). (In German).
- Radtschenko, Oleg A. (2004) Texte und Konzepte des Neuhumboldtianismus in der modernen deutschen Sprachwissenschaftsgeschichtsschreibung (am Beispiel Leo Weisgerber). In Haßler, Gerda & Volkmann, Gesina. (eds) *History of Linguistics in Texts and Concepts (= Geschichte der Sprachwissenschaft in Texten und Konzeptionen)*. Vol. 2. Münster: Nodus. (In German).
- Schneider, Thomas F. & al. (eds) (2002) *In 60 Sprachen. Erich Maria Remarque: Übersetzungsgeschichte und -probleme*. Osnabrück: Universitätsverlag Rasch. (In German).
- Skorniakova, Raissa M. (2008) *Moderne deutsche Aphorismen aus linguistisch-kultureller Sicht (aufgrund der Aphorismen von Peter Hohl)*. Ingelheim: SecuMedia Verlag. (In German).
- Yevseyev, Vyacheslav. (2003). *Ikonizität und Taxis. Ein Beitrag zur Natürlichkeitstheorie am Beispiel des Deutschen und Russischen*. Frankfurt a. M.: Peter Lang. (In German).